
LA

MARCH

CONCIERTO EXTRAORDINARIO

NAVIDAD EN EL MUNDO IBÉRICO



CONCIERTO
EXTRAORDINARIO
1 Y 2 DIC 2024

La genealogía del villancico, género por excelencia de la lírica española junto a las cantigas y las jarchas, contiene una historia común de siglos que hermana Iberia con Latinoamérica. Este legado compartido por extensos territorios de dos continentes sirve de inspiración para este concierto navideño, que refleja este crisol de culturas en obras de seis países y hasta siete idiomas. Con esta selección, la March ofrece al público radiofónico internacional de la UER un muestrario clave de esta consanguinidad iberoamericana.

A pesar de su origen popular y secular, durante el siglo XVI la Iglesia vio en el villancico la fórmula perfecta para difundir su mensaje y fue permitiendo interpretar villancicos adaptados como parte de la liturgia de Navidad. Las *Canciones y Villanescas espirituales*, uno de los principales cantorales conservados de la época y una de las obras capitales de **Francisco Guerrero**, son uno de estos primeros ejemplos de polifonía religiosa en lengua vernácula, y sentaron el precedente para la conversión de otros himnos y antifonas en villancicos. El himno mariano *Hanaq pachap cussicuinin* (“Alegria del Cielo” en quechua), la primera obra polifónica compuesta y publicada en el Nuevo Mundo, fue probablemente fruto de esta iniciativa evangelizadora. El caso del *Nigra sum* musicado por **Pau Casals**, dedicado a la Mare de Déu de Montserrat como símbolo de Cataluña, y el *Magnificat* de **Javier Busto**, que aúna el texto original y el recitativo gregoriano con elementos del folclore vasco, constituyen un eco moderno de este uso de cánticos marianos como base para villancicos sacros.

En paralelo al desarrollo del villancico entre los siglos XVI y XVIII hacia pequeñas recreaciones teatrales de escenas bíblicas, su vinculación con el folclore regional se diluyó en favor de esta faceta religiosa. Sin embargo, los brotes nacionalistas que surgieron durante el siglo XIX ocasionaron la paulatina incorporación de melodías y textos populares, no siempre vinculados directamente con la liturgia, al repertorio navideño. Muchos de estos casos, como *Campana sobre campana* en Andalucía o *El noi de la mare* en Cataluña, son de autoría anónima, lo que contribuye a su adscripción a un acervo popular atemporal, mientras que en otros fue la figura de un folclorista quien inoculó estas melodías tradicionales en la memoria colectiva. El *Cancionero popular vasco* de Resurrección María de Azkue es un ejemplo paradigmático que sirvió de fuente de inspiración para compositores como Jesús Guridi, que popularizó con sus arreglos corales melodías de este cancionero como *Ator mutil etxera*, o Javier Busto. Este trasvase cruzado es aún más evidente en Latinoamérica, donde los ejemplos de villancicos modernos imbuidos de elementos nacionales son innumerables: los tangos para coro infantil de **Emilio Dublanc**, integrante de la argentina Generación del 39, el merecureño inscrito en *Cantemos a María* del dominicano **Juan Tony Guzmán**, el uso de las claves en la *Opereta ecológica* del venezolano **Alberto Grau** o el lenguaje indígena y la imitación de sonidos de la selva en la obra de **Marcos Leite** ilustran esta vuelta al significado original del villancico e imbuye la Navidad de una miríada de sincretismos nacionales.

Francisco Guerrero (1528-1599)
¡Oh venturoso día! (*Canciones y villanescas espirituales*)

Javier Busto (1949)
Zapata txuriak (*Tres villancicos “Hiru eguberri kanta”*)

Pau Casals (1876-1973)
Nigra sum

Anónimo
Villancico andaluz “*Campana sobre campana*” (arreglo de Luis Bedmar)

Villancico catalán “*El noi de la mare*” (arreglo de Josep Ramon Gil-Tàrraga)

Canción tradicional vasca “*Ator mutil etxera*” (arreglo de Ana González sobre el arreglo de Pedro Lazkano)

Javier Domínguez (1975)
Os mariñeiros

Alberto Grau (1937)
El mar (*Opereta ecológica*)

Anónimo
Hanaq Pachap, canto a la Virgen quechua

Villancico venezolano “*Qué linda, linda*” (arreglo de Manuel Vélez y Ana González)

Canción tradicional argentina “*Me espera el niño*” (arreglo de Emilio Dublanc)

Ernani Aguiar (1950)
Acalentando Jesús

Anónimo
Villancico dominicano “*Cantemos a María*” (arreglo de Juan Tony Guzmán)

Marcos Leite (1953-2002)
Três cantos nativos dos índios Kraó

Javier Busto
Magnificat

Concierto incluido en el día especial Músicas de Navidad de la Unión Europea de Radiodifusión (UER), que se transmitirá el próximo domingo 15 de diciembre

PEQUEÑOS CANTORES DE LA ORCAM

ALBERTO ROMÁN, *percusión*
ÁLVARO MARTÍN, *piano*
ANA GONZÁLEZ, *dirección*

En directo por Canal March y el canal MarchVivo en YouTube.
El audio estará disponible en Canal March durante 30 días.

Fundado en 2010 dentro de la estructura de la Joven Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, los **PEQUEÑOS CANTORES DE LA ORCAM** son un grupo vocal formado por niños de edades comprendidas entre los 5 y los 15 años. Desde su creación, los Pequeños Cantores son el coro titular de niños del Teatro Real, y han colaborado con otros proyectos en los Teatros de Canal, la Fundación Juan March, el Teatro de la Zarzuela, el Auditorio de San Lorenzo de El Escorial, el Festival de Música de Peralada, el Ciclo Bach-Vermut del CNDM, o el Festival de Música en Segura. Las actividades de los Pequeños Cantores incluyen colaboraciones regulares con la ORCAM, la Orquesta de Radio Televisión Española, la Orquesta Nacional de España y la Orquesta Sinfónica de Madrid. Han cantado con la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, la Gustav Mahler Jugendorchester y otras orquestas españolas.

LA

MARCH

Fundación
Juan March
Castelló, 77
28006 Madrid

musica@march.es
+34 914354240

Entrada gratuita.
Parte del aforo
se puede reservar
por anticipado.
Conciertos en directo
por Canal March
y YouTube. Los de
miércoles, también
por Radio Clásica y
RTVEPlay.

Accede a toda la
información de la
temporada en
[march.es/madrid/
conciertos](http://march.es/madrid/conciertos).

Suscríbete a nuestra
newsletter con este
código QR:



La directora coral bilbaína **ANA GONZÁLEZ** inició sus estudios de piano con seis años y se graduó en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, completando su formación pianística y de dirección de orquesta y coro en Viena. De 2000 a 2010 dirigió el Coro Infantil de la Comunidad de Madrid y, desde su creación en 2010, es directora de los Pequeños Cantores de la ORCAM. Desde entonces, ha participado regularmente en montajes y conciertos del Teatro de la Zarzuela, el Auditorio Nacional de Música, la Fundación Juan March o los Teatros del Canal y ha colaborado con diferentes orquestas, festivales y grabaciones y programas de RTVE. Además, es directora de las Jóvenes Cantoras desde 2017. Es solicitada como jurado en concursos corales nacionales e internacionales e imparte talleres y ponencias en diversas universidades, federaciones y asociaciones corales.

PRÓXIMOS CONCIERTOS DE ESTA SERIE

8 Y 9 DIC

Stèles

15 Y 16 DIC

Gabriel Belkheiri y Jeremy Nastasi